KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**
Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten	**Avant-projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage**
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.	A tous, présents et à venir, SALUT.
Op de voordracht van de Minister van Economie, de Minister van Financiën, de Minister van Justitie, en de Staatssecretaris voor Consumentenbescherming,	Sur la proposition du Ministre de l'Économie, du Ministre des Finances, du Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'État à la Protection des consommateurs,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:	Nous avons arrêté et arrêtons :
De Minister van Economie, de Minister van Financiën, de Minister van Justitie, en de Staatssecretaris voor Consumentenbescherming, zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:	Le Ministre de l'Économie, le Ministre des Finances, le Ministre de la Justice et la Secrétaire d'État à la Protection des consommateurs sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	**Article 1er.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
Art. 2. Artikel 60 van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen,	**Art. 2.** L'article 60 de la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de

gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten wordt vervangen als volgt:	prestations de voyage liées et de services de voyage est remplacé par ce qui suit :
"Art. 60. De zekerheid bedoeld in deze afdeling wordt verstrekt door een verzekeringsovereenkomst die wordt aangegaan bij een verzekeringsonderneming die een vergunning of een toelating overeenkomstig de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen heeft gekregen om dit type verrichtingen uit te voeren.	« Art. 60. La garantie visée par la présente section est fournie par un contrat d'assurance souscrit auprès d'une entreprise d'assurance agréée ou autorisée pour effectuer ce type d'opérations en application de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance.
De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze verzekeringsovereenkomst moet voldoen.".	Le Roi détermine les conditions auxquelles ce contrat d'assurance doit répondre. ».
Art. 3. In titel 3, hoofdstuk 5, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 60/1 ingevoegd, luidende:	**Art. 3.** Dans le titre 3, chapitre 5, section 1re, de la même loi, il est inséré un article 60/1 rédigé comme suit :
"Art. 60/1. § 1. In geval van insolventie van een organisator of van een doorverkoper die gevestigd is in België, kan de verzekeringsonderneming per kalenderjaar het totale bedrag van de verzekeringsprestaties die zij moet aanbieden aan reizigers uit hoofde van deze afdeling beperken tot 100% van het totale incasso van premies en bijkomende kosten van het betreffende jaar, zonder acquisitiekosten en commissies aangaande de verzekeringsdekking bedoeld in artikel 60.	« Art. 60/1. § 1er. En cas d'insolvabilité d'un organisateur ou d'un détaillant établi en Belgique, l'entreprise d'assurance peut limiter, par année civile, le montant total des prestations d'assurance qu'elle est tenue de fournir aux voyageurs en vertu de la présente section à 100% de la totalité des primes et accessoires encaissés pour l'année concernée, hors frais d'acquisition et commissions relatif à la couverture d'assurance visée à l'article 60.

§ 2. Wanneer een verzekeringsonderneming haar maximumgrens bedoeld in paragraaf 1, eerste lid bereikt, komt de Staat tussenbeide: 1° vanaf 1 januari 2023, tot 98% van het surplus van het brutobedrag van de verzekeringsprestaties die de verzekeringsonderneming moet aanbieden aan reizigers uit hoofde van deze afdeling. De resterende 2% is ten laste van de verzekeringsonderneming; 2° vanaf 1 januari 2026 tot 90% van het surplus van het brutobedrag van de verzekeringsprestaties die de verzekeringsonderneming moet aanbieden aan reizigers uit hoofde van deze afdeling. De resterende 10% is ten laste van de verzekeringsonderneming;	§ 2. Lorsque l'entreprise d'assurance atteint son plafond d'intervention visé au paragraphe 1er, alinéa 1er, l'État intervient : 1° à partir du 1er janvier 2023, à concurrence de 98% de l'excédent du montant brut des prestations d'assurance que l'entreprise est tenue d'offrir aux voyageurs en vertu de la présente section. Les 2% restants sont pris en charge par l'entreprise d'assurance ; 2° à partir du 1er janvier 2026 à concurrence de 90% de l'excédent du montant brut des prestations d'assurance que l'entreprise est tenue d'offrir aux voyageurs en vertu de la présente section. Les 10% restants sont pris en charge par l'entreprise d'assurance ;
De Staat kan, op jaarbasis, niet tussenbeide komen voor een bedrag hoger dan 70 miljoen euro zonder voorafgaande toestemming van de Europese Commissie uit hoofde van staatssteuncontrole.	L'Etat ne peut intervenir, sur une base annuelle, au-delà d'un montant de 70 millions d'euros sans autorisation préalable de la Commission européenne au titre du contrôle des aides d'Etat.
De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten van deze tussenkomst van de Staat.	Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette intervention de l'État.
§ 3. De verzekeringsonderneming stort aan de Staat: 1° vanaf 1 januari 2023, een jaarlijkse anticiperende bijdrage van 9,2% van het totale incasso van premies en bijkomende kosten van het betreffende jaar, zonder acquisitiekosten en commissies; 2° vanaf 1 januari 2026, een jaarlijkse anticiperende bijdrage van 8,4% van het totale incasso van premies en bijkomende kosten van het betreffende jaar, zonder acquisitiekosten en commissies;	§ 3. L'entreprise d'assurance verse à l'État : 1° à partir du 1er janvier 2023, une contribution anticipative annuelle de 9,2% de la totalité des primes et accessoires encaissés pour l'année concernée, hors frais d'acquisition et commissions ; 2° à partir du 1er janvier 2026, une contribution anticipative annuelle de 8,4% de la totalité des primes et accessoires encaissés pour l'année concernée, hors frais d'acquisition et commissions ;
De verzekeringsonderneming die haar bijdrage niet stort aan de Staat, kan de beperking in paragraaf 1 niet hanteren en kan geen beroep doen op de tussenkomst van de Staat zoals bepaald in paragraaf 2.	L'entreprise d'assurance qui ne paie pas sa contribution à l'Etat ne peut pas limiter le montant de son intervention prévue au paragraphe 1er ni invoquer l'intervention de l'Etat prévue au paragraphe 2.

De Koning bepaalt de modaliteiten en voorwaarden van deze bijdrage.	Le Roi détermine les modalités et les conditions de cette contribution.
§ 4. De Nationale Bank van België en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie overhandigen, wanneer de omstandigheden dat vragen en, in elk geval, jaarlijks op de verjaardag van de inwerkingtreding van deze wet, een gezamenlijk verslag over de evolutie van de markt van insolventieverzekeringen en, in het bijzonder, de mogelijkheden tot herverzekering.	§ 4. La Banque Nationale de Belgique et le SPF Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie remettent, lorsque les circonstances l'imposent et, en tout cas, chaque année à la date anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, un rapport conjoint concernant l'évolution du marché des assurances insolvabilité et, en particulier, les possibilités de réassurance.
Op basis van dit gezamenlijk verslag leggen de minister die bevoegd is voor Economie en de minister die bevoegd is voor Consumentenbescherming aan de Ministerraad de mogelijkheid voor om over te gaan tot een aanpassing van de percentages bedoeld in paragraaf 1, 2 en 3 of tot een afschaffing van de maatregel.	Sur base de ce rapport conjoint, le ministre qui a l'Economie dans ses attributions et le ministre qui a la Protection des consommateurs dans ses attributions soumettent au Conseil des Ministres l'opportunité de procéder à une adaptation des pourcentages visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ou à une suppression de la mesure.
Het gezamenlijke verslag wordt overgemaakt aan de Europese Commissie, alsook de analyse van de Belgische overheden met betrekking tot haar implicaties.	Le rapport conjoint est transmis à la Commission européenne ainsi que l'analyse des autorités belges quant à ses implications.
Elke beoogde aanpassing van de percentages bedoeld in paragraaf 1, 2 en 3 wordt ter kennis gebracht van de Europese Commissie en vormt vooraf, indien nodig, het voorwerp van de procedure bedoeld in artikel 108, derde lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.	Chaque adaptation envisagée des pourcentages visés aux paragraphes 1, 2 et 3 sera portée à la connaissance de la Commission européenne et, si nécessaire, fera préalablement l'objet de la procédure visée à l'article 108, paragraphe 3 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne.
In voorkomend geval gaat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, over tot de aanpassing van de percentages bedoeld in paragraaf 1, 2 en 3, of dient Hij een wetsontwerp in bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.	Le cas échéant, le Roi procède, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à l'adaptation des pourcentages visés aux paragraphes 1, 2 et 3, ou introduit un projet de loi à la Chambre des Représentants.
§ 5. De bepalingen van paragrafen 1, 2, 3 en 4 zijn van toepassing vanaf 1 januari 2023 tot en met 31 december 2028.	§ 5. Les dispositions des paragraphes 1, 2, 3 et 4 s'appliquent du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2028.

§ 6. De verzekeringsonderneming biedt de reizigers de verzekeringsprestaties aan uit hoofde van deze afdeling met naleving van de wettelijke en contractuele voorwaarden.	§ 6. L'entreprise d'assurance fournit aux voyageurs les prestations d'assurance prévues par la présente section, dans le respect des conditions légales et contractuelles.
Ze beschikt vervolgens, in overeenstemming en binnen de beperkingen van paragraaf 1 en 2, over een subrogatievordering ten aanzien van de Staat.".	Elle dispose ensuite, conformément et dans les limites des paragraphes 1er et 2, d'un recours subrogatoire à l'encontre de l'État. ».
Art. 4 In titel 3, hoofdstuk 5, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 60/2 ingevoegd, luidende:	**Art. 4.** Dans le titre 3, chapitre 5, section 1re, de la même loi, il est inséré un article 60/2 rédigé comme suit :
"Art. 60/2. § 1. Er wordt een organiek fonds opgericht voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van organisatoren en doorverkopers.	« Art. 60/2. § 1er. Il est créé un fonds organique pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants.
De ontvangsten toegewezen aan het Fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de mogelijke uitgaven ten laste van het Fonds, zijn vermeld bij het genoemde fonds, in de bij organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel.	Les recettes affectées au Fonds visé à l'alinéa 1er, ainsi que les dépenses qui peuvent être affectées à sa charge sont mentionnées en regard dudit Fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.
§ 2. Om het Fonds bedoeld in paragraaf 1 te spijzen en volgens de nadere regels bepaald door de Koning, is de verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 60/1 ertoe gehouden een jaarlijkse bijdrage te betalen zoals bedoeld in paragraaf 3 van hetzelfde artikel.	§ 2. Pour alimenter le Fonds visé au paragraphe 1er et selon les modalités fixées par le Roi, l'entreprise d'assurance visée à l'article 60/1 est tenue de payer une contribution annuelle telle que visée au paragraphe 3 du même article.
§ 3. De Minister van Financiën kan, op verzoek van de minister bevoegd voor Economie en consumentenbescherming, de Federale Overheidsdienst Financiën belasten met de invordering van de onbetaald gebleven bijdragen.".	§ 3. Le Ministre des Finances peut charger à la demande du ministre ayant l'Economie et la protection des consommateurs dans ses attributions, le Service public fédéral Finances du recouvrement des contributions dont le paiement est resté en souffrance. ».
Art. 5. Artikel 72 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:	**Art. 5.** L'article 72 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

"Art. 72. De verzekeringsovereenkomst bedoeld in artikel 60 omvat de reisdiensten die afzonderlijk worden verkocht door de organisator of de doorverkoper die als tussenpersoon optreedt. Deze overeenkomst garandeert de terugbetaling van alle betalingen die hij ontvangt van of namens de reizigers, voor het geval dat de desbetreffende reisdienst ten gevolge van zijn insolventie niet wordt verleend.".	« Art. 72. Le contrat d'assurance visé à l'article 60 inclut les services de voyages vendus séparément par l'organisateur ou le détaillant en tant qu'intermédiaire. Ce contrat garantit le remboursement de tous les paiements qu'il reçoit de la part des voyageurs ou en leur nom, pour le cas où le service de voyage concerné n'est pas fourni en raison de son insolvabilité. ».
Art. 6. Artikel 74 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:	**Art. 6.** L'article 74 de la même loi est remplacé par ce qui suit :
"Art. 74. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verzekeringsovereenkomst bedoeld in artikel 60 moet voldoen.".	« Art. 74. Le Roi détermine les conditions auxquelles le contrat d'assurance visé à l'article 60 doit répondre. ».
Art. 7. In artikel 79, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord "60" vervangen door het woord "60/1".	**Art. 7.** Dans l'article 79, alinéa 2, de la même loi, le mot « 60 » est remplacé par le mot « 60/1 ».
Art. 8. De tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen wordt aangevuld als volgt:	**Art. 8.** Le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complété comme suit :
" 32-25 Fonds voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van organisatoren en doorverkopers.	« 32-25 Fonds pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants.
Aard van de toegewezen ontvangsten: Jaarlijkse bijdrage door de verzekeringsondernemingen waarbij de organisatoren en doorverkopers bedoeld in de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, een verzekeringsovereenkomst hebben afgesloten zoals bedoeld in artikel 60 van dezelfde wet.	Nature des recettes affectées : Contribution annuelle des entreprises d'assurance auprès desquelles les organisateurs et les détaillants visés par la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage, ont souscrit un contrat d'assurance visé en son article 60.
Aard van de gemachtigde uitgaven: Betaling van de tussenkomst voorzien in artikel 60/1 van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten.".	Nature des dépenses autorisées : Paiement de l'intervention prévue par l'article 60/1 de la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage. ».

Art. 9. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2023.	**Art. 9.** La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 2023.
Artikel 3 is evenzeer van toepassing op bestaande verzekeringsovereenkomsten als op verzekeringsovereenkomsten die worden afgesloten na de inwerkingtreding van het artikel. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van artikel 3 op verzekeringsovereenkomsten die lopen op 1 januari 2023.	L'article 3 est d'application aussi bien aux contrats d'assurance existants qu'aux contrats d'assurance qui sont conclus après son entrée en vigueur. Le Roi détermine les modalités d'application de l'article 3 aux contrats d'assurance en cours le 1er janvier 2023.
Gegeven te	Donné à
Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Economie,	Le Ministre de l'Economie,
Pierre-Yves DERMAGNE	
De Minister van Financiën,	Le Ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM	
De Minister van Justitie,	Le Ministre de la Justice,
Vincent VAN QUICKENBORNE	
De Staatssecretaris voor Consumentenbescherming,	La Secrétaire d'Etat à la Protection des consommateurs,
Alexia BERTRAND	

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**
Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten	**Avant-projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage**
SAMENVATTING	**RÉSUMÉ**
Dit wetsontwerp strekt ertoe een "privaat/publiek" partnerschap op te zetten ter bescherming van de consumenten bij insolventie van een reisorganisator of een doorverkoper.	Le présent projet de loi a pour objectif de mettre en place un partenariat « privé – public » garantissant les consommateurs en cas d'insolvabilité d'un organisateur de voyages ou d'un détaillant.
Overeenkomstig de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten dient de zekerheid tegen insolventie die door organisatoren en doorverkopers moet worden verstrekt te worden vastgesteld in een verzekeringsovereenkomst.	En application de la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage, la garantie contre l'insolvabilité que sont tenus de fournir les organisateurs et les détaillants doit être apportée par un contrat d'assurance.
Er wordt op die manier een maximumgrens ingevoerd voor de tussenkomst van de verzekeringsondernemingen bij wie een overeenkomst van dat type werd afgesloten. Onder dit plafond komt de volledige in de overeenkomst vastgestelde verzekeringsdekking ten laste van de verzekeringsonderneming. Boven dat plafond komt de Staat tussenbeide onder de voorwaarden die in dit wetsontwerp zijn vastgesteld. Dit systeem zal gelden voor een periode van zes jaar, vanaf 1 januari 2023 tot en met 31 december 2028.	Dans le cadre de l'intervention des entreprises d'assurance auprès desquelles un contrat de ce type a été conclu, un plafond est ainsi établi. En-dessous de ce plafond, l'entreprise d'assurance supporte l'entièreté de la couverture prévue au contrat. Au-delà de celui-ci l'État intervient moyennant les conditions fixées par le présent projet de loi. Ce système sera mis en place durant une période de six ans, allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2028.

Wegens het risico dat de Staat op zich neemt door ermee in te stemmen boven de individuele tussenkomstlimiet van de verzekeringsondernemingen tussen te komen om het volledige risico van insolventie van de reisorganisatoren en doorverkopers te dekken, zijn de verzekeringsondernemingen verplicht om een jaarlijkse anticiperende bijdrage te storten volgens de voorwaarden bepaald in deze wet.	En raison du risque que l'État prend en acceptant d'intervenir au-delà de la limite d'intervention individuelle des entreprises d'assurance afin de couvrir l'ensemble du risque d'insolvabilité des organisateurs et des détaillants, les entreprises d'assurance sont tenues de verser une contribution annuelle anticipative dans les conditions fixées par la présente loi.
Er wordt een organiek fonds opgericht voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van organisatoren en doorverkopers, waaraan de voormelde jaarlijkse anticiperende bijdragen moeten worden gestort; vanuit dat fonds zal de tussenkomst van de Staat worden gestort ter aanvulling van de tussenkomst van de betrokken verzekeringsondernemingen.	Un fonds organique pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants est créé, sur lequel seront versées les contributions anticipatives annuelles précitées et à partir duquel l'intervention de l'Etat sera versée en complément de l'intervention des entreprises d'assurance concernées.
DAMES EN HEREN,	MESDAMES, MESSIEURS,
MEMORIE VAN TOELICHTING	**EXPOSÉ DES MOTIFS**
Dit wetsontwerp strekt ertoe te voorzien in tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering die door de reisorganisatoren en doorverkopers moet worden afgesloten.	Le présent projet de loi a pour but de prévoir l'intervention de l'Etat dans le cadre de l'assurance insolvabilité que doivent souscrire les organisateurs de voyages ou les détaillants.
De huidige gezondheidscrisis heeft immers duidelijk gemaakt hoe groot het risico is dat ondernemingen die in deze sector actief zijn failliet gaan, en met welke financiële uitdagingen verzekeringsmaatschappijen waarschijnlijk te maken zullen krijgen in het kader van hun contractuele tussenkomst bij het gelijktijdige faillissement van verschillende reisondernemingen.	En effet, la crise sanitaire que nous traversons en ce moment, a mis en évidence le risque de faillites des entreprises actives dans ce secteur et les enjeux financiers auxquels les entreprises d'assurances sont susceptibles d'être confrontées dans le cadre de leur intervention contractuelle pour des faillites simultanées de plusieurs entreprises de voyages.

Dit wetsontwerp is bedoeld om aan de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten toe te voegen welke vorm de bescherming moet hebben in het geval van insolventie van reisorganisatoren of doorverkopers. Het bekrachtigt aldus het koninklijk besluit van 29 mei 2018 betreffende de bescherming tegen insolventie bij de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, waarin bepaald is dat deze bescherming de vorm moet aannemen van een verzekeringsovereenkomst.	Le présent projet de loi a dès lors pour but d'introduire dans la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage, la forme que doit prendre la protection en cas d'insolvabilité des organisateurs de voyages ou des détaillants. Il confirme ainsi l'arrêté royal du 29 mai 2018 relatif à la protection contre l'insolvabilité lors de la vente de voyages à forfait, de prestations de voyage liées et de services de voyage qui prévoit que cette protection doit prendre la forme d'un contrat d'assurance.
Daarnaast vermeldt het uitdrukkelijk dat de bescherming in geval van insolventie van reisorganisatoren of doorverkopers evenzeer geldt voor pakketreizen als voor reizen die afzonderlijk worden verkocht door de organisator of de doorverkoper die als tussenpersoon optreedt.	Par ailleurs, il précise explicitement que la protection en cas d'insolvabilité des organisateurs de voyages ou des détaillants vaut tant pour les voyages à forfait que pour les voyages vendus séparément par l'organisateur ou le détaillant en tant qu'intermédiaire.
Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd, past het oorspronkelijk garantiestelsel aan dat werd geïmplementeerd krachtens de voornoemde wet van 21 november 2017. Het voorziet immers dat, in geval van insolventie van een organisator of doorverkoper die gevestigd is in België, de verzekeringsonderneming het totale bedrag van de vergoedingen die zij moet uitbetalen kan beperken. Boven dat plafond zal de Staat het grootste deel van de verschuldigde tussenkomst voor zijn rekening nemen. Dit systeem zal gelden voor een periode van zes jaar, vanaf 1 januari 2023 tot en met 31 december 2028.	Le projet de loi qui vous est soumis adapte le régime de garantie initialement mis en place en vertu de la loi précitée du 21 novembre 2017. Il prévoit en effet qu'en cas d'insolvabilité d'un organisateur ou d'un détaillant établi en Belgique, l'entreprise d'assurance peut limiter le montant total des indemnités qu'elle devra payer. Au-delà de ce plafond c'est l'Etat qui prendra en charge la majeure partie de l'intervention due. Ce système sera mis en place durant une période de six ans, allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2028.
Om de financiering van de tussenkomst van de Staat te verzekeren, voorziet het wetsontwerp er in dat de betrokken verzekeringsondernemingen jaarlijks een anticipatieve bijdrage voor deze staatstussenkomst moeten storten. Die storting dient te gebeuren aan een daartoe opgericht organiek fonds.	Afin d'assurer le financement de l'intervention de l'État, le projet de loi prévoit qu'une contribution anticipative à cette garantie étatique sera payée par les entreprises d'assurance concernées, chaque année, sur un fonds organique créé à cet effet.

Tot slot bepaalt dit wetsontwerp dat, omwille van de doeltreffendheid en de bescherming van reizigers, de verzekeringsonderneming zelf haar verzekerden schadeloosstelt met naleving van de wettelijke en contractuele voorwaarden. In de mate waarin de verzekeringsonderneming tussenbeide komt voor rekening van de Staat, beschikt ze over een subrogatievordering ten aanzien van de Staat.	Enfin, poursuivant un objectif d'efficacité à l'égard des voyageurs, le projet de loi prévoit que l'entreprise d'assurance indemnise elle-même ses assurés dans le respect des conditions légales et contractuelles. Dans la mesure où l'entreprise d'assurance intervient pour le compte de l'État, elle dispose d'un recours subrogatoire contre celui-ci.
De maatregelen waarop dit wetsontwerp betrekking heeft, vormden het voorwerp van een meldingsprocedure krachtens artikel 108, derde lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Bij haar besluit van 9 december 2022 in zaak SA.103238 (2022/N) heeft de Europese Commissie de maatregelen van dit ontwerp goedgekeurd.	Les mesures faisant l'objet du présent projet de loi ont fait l'objet d'une procédure de notification en vertu de l'article 108, paragraphe 3 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne. Par sa décision du 9 décembre 2022 dans l'affaire SA.103238 (2022/N), la Commission européenne a approuvé les mesures faisant l'objet du présent projet.
ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING	**COMMENTAIRE DES ARTICLES**
Artikel 1	**Article 1er**
Dit artikel behoeft geen commentaar.	Cet article ne nécessite pas de commentaires.
Artikel 2	**Article 2**
Het koninklijk besluit van 29 mei 2018 betreffende de bescherming tegen insolventie bij de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, bepaalt de vorm van de zekerheden die moeten worden verstrekt door de professionelen zoals bedoeld in de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten opdat ze hun diensten kunnen aanbieden op het Belgische grondgebied. Het gaat, sinds zijn inwerkingtreding op 1 juli 2018, om een verzekeringsovereenkomst die wordt aangegaan bij een verzekeringsonderneming. Daar waar het gaat om een verzekeringsonderneming die gevestigd is in het buitenland, moet deze in de lidstaat van vestiging over de toelating beschikken om hetzelfde risico te dekken (ongeacht onder welke verzekeringstak dit valt) en moet deze dezelfde dekking bieden zoals opgelegd in de Belgische wetgeving, zoals onder andere het repatriëren van gestrande reizigers.	L'arrêté royal du 29 mai 2018 relatif à la protection contre l'insolvabilité lors de la vente de voyages à forfait, de prestations de voyage liées et de services de voyage, détermine la forme que doit prendre les garanties que doivent fournir les professionnels visés par la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de services de voyage pour pouvoir offrir leurs services sur le territoire belge. Il s'agit, depuis son entrée en vigueur le 1er juillet 2018, d'un contrat d'assurance souscrit auprès d'une entreprise d'assurance. Dans le cas d'une entreprise d'assurance établie à l'étranger, elle doit être agréée dans l'État membre d'établissement pour couvrir le même risque (quelle que soit la branche d'assurance concernée) et doit fournir les mêmes garanties que celles imposées par la législation belge, comme, entre autres, le rapatriement des voyageurs en détresse.

Deze bepaling is bedoeld om de wet aan te passen aan de vorm die werd vastgelegd door dit koninklijk besluit en te bepalen dat de Koning de voorwaarden bepaalt waaraan de verzekeringsovereenkomst moet voldoen, te bepalen of te wijzigen.	L'objectif de cette disposition est d'adapter la loi à la forme qui a été fixée par cet arrêté royal et de prévoir que le Roi détermine les conditions auxquelles le contrat d'assurance doit répondre.
Artikel 3	**Article 3**
Richtlijn (EU) 2015/2302 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2015 betreffende pakketreizen en gekoppelde reisarrangementen, bepaalt dat in geval van insolventie van een reisorganisator of doorverkoper, de terugbetaling van alle betalingen die werden gedaan door de reizigers onbeperkt gedekt is. Organisatoren en doorverkopers die gevestigd zijn in België moeten een zekerheid verstrekken voor de terugbetaling van alle betalingen die reeds werden gedaan door de reizigers door middel van een verzekeringsovereenkomst. Het regelgevend kader in België bepaalt dat deze zekerheid de vorm moet hebben van een verzekeringsovereenkomst.	La Directive (UE) 2015/2302 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2015 relative aux voyages à forfait et aux prestations de voyage liées, prévoit qu'en cas d'insolvabilité d'un organisateur de voyage ou d'un détaillant, le remboursement de tous les paiements effectués par des voyageurs, est couvert de manière illimitée. Les organisateurs et détaillants établis en Belgique doivent fournir une garantie pour le remboursement de tous les paiements déjà effectués par les voyageurs au moyen un contrat d'assurance. Le cadre réglementaire en Belgique prévoit que cette garantie doit prendre la forme d'un contrat d'assurance.
Deze insolventiebescherming wordt beschikbaar, en insolventieverzekeringsondernemingen moeten dus optreden, van zodra wegens financieel onvermogen van de verzekerde onderneming reisdiensten niet worden uitgevoerd, niet of slechts ten dele zullen worden uitgevoerd, of ingeval de reisdienstverleners reizigers verplichten ervoor te betalen. Financieel onvermogen is niet enkel faillissement, maar evengoed staking van betaling en liquiditeitsproblemen.	Cette protection contre l'insolvabilité s'applique, et les assureurs en insolvabilité doivent donc intervenir, dès que, du fait de l'incapacité financière de l'entreprise assurée, des services de voyage ne sont pas exécutés ou seulement en partie, ou que des prestataires de services obligent les voyageurs de payer pour ces services. L'incapacité financière n'est pas seulement la faillite mais aussi la cessation de paiement et des problèmes de liquidité.
Vanwege de pandemie kampt de reissector met talloze problemen. Reisverboden, beperkingen en belemmeringen van verplaatsingen naar het buitenland, alsook aanbevelingen van de FOD Buitenlandse Zaken wat betreft reizen, zetten de verzekerbaarheid van de insolventie van reisorganisatoren en doorverkopers in dergelijke omstandigheden op losse schroeven.	En raison de la pandémie, le secteur du voyage est confronté à de nombreuses difficultés. Les interdictions de voyage, les limitations et entraves aux déplacements transfrontaliers ainsi que les recommandations du SPF Affaires étrangères en matière de voyages remettent en question l'assurabilité de l'insolvabilité des organisateurs de voyages et des détaillants, dans de telles circonstances.
Deze bepaling voegt een artikel 60/1 in met het oog op het vestigen van een partnerschap tussen private en publieke sectoren voor een periode van zes jaar, vanaf 1 januari 2023 tot en met 31 december 2028. Dit systeem is gebaseerd op het privaat/publiek partnerschap dat wordt aangesteld in het kader van de dekking van eenvoudige risico's bij natuurrampen.	La présente disposition introduit un article 60/1 en vue de mettre en place un partenariat entre les secteurs privé et public durant une période de six ans, allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2028. Ce système s'inspire du partenariat privé/public mis en place dans le cadre de la couverture des catastrophes naturelles des risques simples.[BL(ESE1][TW(ESE2]

Voor zover dit wetsontwerp tot doel heeft om, op korte en lange termijn, de solvabiliteit, verzekerbaarheid en de financiële stabiliteit van de reissector te garanderen, die zwaar geleden heeft onder de reisverboden tijdens de pandemie, wordt een interventieplafond voor insolventieverzekeringsondernemingen ingesteld, waarboven de Staat zal tussenkomen. Deze verzekeringsondernemingen kunnen dan per kalenderjaar het totale bedrag van de verzekeringsprestaties die zij moet aanbieden aan reizigers beperken tot een percentage van het totale incasso van premies en bijkomende kosten van het betreffende jaar.	Dans la mesure où le présent projet de loi vise à garantir, à court et moyen terme, la solvabilité, l'assurabilité et la stabilité financière du secteur du voyage, fortement ébranlé par les interdictions de voyage pendant la pandémie, un plafond d'intervention sera établi pour les compagnies d'assurance en situation d'insolvabilité, au-delà duquel l'État interviendra. Ces entreprises d'assurance peuvent alors limiter par année civile le montant total des prestations d'assurance qu'elles doivent offrir aux voyageurs à un pourcentage du montant total des primes et des frais supplémentaires de l'année en question.
De maximumgrens die de verzekeringsondernemingen kunnen instellen bedraagt per kalenderjaar 100% van het totale incasso van premies en bijkomende kosten van het betreffende jaar, zonder acquisitiekosten en commissies aangaande de verzekeringsdekking bedoeld in artikel 60.	Le plafond d'intervention que les entreprises d'assurance peuvent instaurer s'élève par année civile à 100% de la totalité des primes et accessoires encaissés pour l'année concernée, hors frais d'acquisition et commissions relatif à la couverture d'assurance visée à l'article 60.
Het bestaan van een interventieplafond laat de verzekeringssector toe om beter de schades te kunnen voorspellen en hiermee rekening te houden in zijn risicobeheer, waarbij het plafond een kader vormt waarin de risico's voor de verzekeringsonderneming beperkt zijn.	L'existence d'un plafond d'intervention permet au secteur des assurances de mieux prévoir les dommages et d'en tenir compte dans sa gestion des risques, le plafond constituant le cadre dans lequel les risques des entreprises d'assurance sont limités.
De eerste paragraaf bepaalt een maximumgrens voor de dekking per verzekeringsonderneming en per kalenderjaar. Boven deze grens zal de Staat tussenbeide komen. Deze dekking door de verzekeringsonderneming omvat de volgende verzekeringsprestaties zoals bepaald in de artikelen 54 tot 59 van de voornoemde wet van 21 november 2017: terugbetaling voor niet-uitgevoerde reisdiensten, repatriëring van reizigers, financiering van accommodatie in afwachting van de repatriëring indien dit nodig is alsook de verderzetting van de reis daar waar dit mogelijk is.	Le premier paragraphe prévoit un plafond de couverture maximale par entreprise d'assurance et par année civile au-delà duquel l'État interviendrait. Cette prise en charge par l'entreprise d'assurance comprend les prestations d'assurance suivantes prévues par les articles 54 à 59 de la loi du 21 novembre 2017 précitée : le remboursement des prestations de voyage non exécutées, le rapatriement des voyageurs, le financement de l'hébergement dans l'attente du rapatriement si nécessaire ainsi que la poursuite du voyage lorsque cela est possible.

Het partnerschap bepaalt dat in geval van insolventie van een organisator of doorverkoper die gevestigd is in België, de verzekeringsonderneming het totale bedrag van de verzekeringsprestaties die zij moet aanbieden aan reizigers, *kan* beperken tot een bepaald percentage van het incasso van premies en bijkomende kosten, exclusief de acquisitiekosten en commissies betreffende een verzekeringsdekking. Dit percentage is vastgesteld op 100%.	Le partenariat prévoit qu'en cas d'insolvabilité d'un organisateur ou d'un détaillant établi en Belgique, l'entreprise d'assurance *peut* limiter le montant total de la couverture d'assurance qu'elle est tenue de fournir aux voyageurs, à un certain pourcentage de l'encaissement des primes et accessoires, hors frais d'acquisition et commissions relatif à la couverture d'assurance. Ce pourcentage est fixé à 100%.
Onder deze grens is de volledige vergoeding ten laste van de verzekeringsonderneming.	En-dessous de ce plafond, l'entreprise d'assurance supporte l'entièreté de l'indemnisation.
Boven deze grens zal de vergoeding van de verzekeringsondernemingen worden aangevuld met een tussenkomst van de Staat.	Au-delà de ce plafond, l'indemnisation des assureurs, sera complétée par une intervention de l'État.
De tweede paragraaf preciseert dat het percentage van de tussenkomst van de Staat is vastgelegd op 98% van het surplus van het brutobedrag van de verzekeringsprestaties die de verzekeringsonderneming moet aanbieden aan reizigers. De resterende 2% is ten laste van de verzekeringsonderneming. Er wordt voorzien dat dit percentage zal oplopen tot 90% vanaf 1 januari 2026 van het surplus van het brutobedrag van de verzekeringsprestaties die de verzekeringsonderneming moet aanbieden aan reizigers uit hoofde van deze afdeling. De resterende 10% is ten laste van de verzekeringsonderneming.	Le deuxième paragraphe précise que le pourcentage de l'intervention de l'État est fixé à 98% de l'excédent du montant brut des prestations d'assurance que l'entreprise d'assurance est tenue d'offrir aux voyageurs. Les 2% restants sont pris en charge par l'entreprise d'assurance. Il est prévu que ce pourcentage s'élèvera à 90% à partir du 1er janvier 2026 de l'excédent du montant brut des prestations d'assurance que l'entreprise est tenue d'offrir aux voyageurs en vertu de la présente section. Les 10% restants sont pris en charge par l'entreprise d'assurance.
Om tegemoet te komen aan een vraag van de Europese Commissie wordt bepaald dat het bedrag van de tussenkomst van de Staat wordt beperkt tot 70 miljoen euro per jaar. Als een crisis ertoe zou leiden dat de tussenkomst van de Staat die grens overschrijdt, moet de Europese Commissie daarvan op de hoogte worden gesteld en moet de tussenkomst boven 70 miljoen euro worden gemeld aan de Commissie uit hoofde van staatssteuncontrole.	Afin de répondre à une demande de la Commission européenne, il est prévu que le montant de l'intervention de l'État est plafonné à 70 millions d'euros par an. Si une crise devait engendrer l'intervention de l'État au-delà de ce plafond, il conviendrait d'en informer la Commission européenne et de notifier l'intervention au-delà des 70 millions d'euros à la Commission au titre du contrôle des aides d' État.
De derde paragraaf wordt voorzien in een anticipatieve bijdrage van de verzekeringsonderneming aan de overheidsgarantie, teneinde deze garantie te financieren. De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten van deze bijdrage. Het percentage van deze bijdrage is omgekeerd evenredig met dat van het plafond van de tussenkomst van de	Le troisième paragraphe prévoit une contribution anticipative de l'entreprise d'assurance à la garantie étatique afin de financer cette garantie. Le Roi détermine les conditions et modalités de cette contribution. Le pourcentage de cette contribution est inversement proportionnel à celui du plafond de l'intervention de l'entreprise d'assurance.

verzekeringsonderneming. Het zal dus 9,2% bedragen van het incasso van premies en bijkomende kosten, zonder acquisitiekosten en commissies. Die bijdrage zal oplopen tot 8,4% vanaf 1 januari 2026. Deze bijdrage zal door de verzekeringsondernemingen worden gestort aan het organiek fonds voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van reisorganisatoren en doorverkopers. Hierbij wordt tevens bepaald dat de verzekeringsondernemingen die deze bijdrage niet storten, bijgevolg geen beroep kunnen doen op de beperking van hun dekking zoals voorzien in de eerste paragraaf en dus ook geen tussenkomst van de Staat kunnen genieten.	Ainsi, il s'élèvera à 9,2% de l'encaissement des primes et accessoires, hors frais d'acquisition et commissions. Cette contribution s'élèvera à 8,4% à partir du 1er janvier 2026. Cette contribution sera versée par les entreprises d'assurance sur le fonds organique pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants créé à cet effet. Il convient également de préciser que les entreprises d'assurance qui ne paient pas cette contribution ne peuvent, dès lors, pas invoquer la limitation de leur couverture prévue au premier paragraphe et, par conséquent, bénéficier de l'intervention de l'État.
In de vierde paragraaf wordt bepaald dat de Nationale Bank van België en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, wanneer de omstandigheden dat vragen en, in elk geval, jaarlijks op de verjaardag van de inwerkingtreding van deze wet, een gezamenlijk verslag overhandigen over de evolutie van de markt van insolventieverzekeringen en, in het bijzonder, de mogelijkheden tot herverzekering. Er zal in dat kader rekening worden gehouden met de impact op de markt van de ontwikkeling van de Europese en nationale wetgeving in de reissector en, in het bijzonder, de herziening van Richtlijn (EU) 2015/2302 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2015 betreffende pakketreizen en gekoppelde reisarrangementen, houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2006/2004 en van Richtlijn 2011/83/EU van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van Richtlijn 90/314/EEG van de Raad	Le quatrième paragraphe prévoit que La Banque Nationale de Belgique et le SPF Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie remettent lorsque les circonstances l'imposent et, en tout cas, chaque année, à la date anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, un rapport conjoint concernant l'évolution du marché des assurances insolvabilité et, en particulier les possibilités de réassurance. Il sera tenu compte dans ce cadre de l'impact sur le marché de l'évolution des législations européennes et nationales dans le secteur des voyages et, en particulier, la révision de la directive (UE) 2015/2302 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2015 relative aux voyages à forfait et aux prestations de voyage liées, modifiant le règlement (CE) no 2006/2004 et la directive 2011/83/UE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 90/314/CEE du Conseil.
De verplichting van een gezamenlijk verslag is bedoeld om op geregelde tijdstippen de noodzakelijkheid van de maatregel te analyseren.	L'objectif de cette obligation de rapport conjoint consiste à analyser à intervalles réguliers la nécessité de la mesure.
Het gezamenlijke verslag wordt in principe elk jaar opgesteld, maar kan vaker worden gemaakt in geval van belangrijke veranderingen, zoals de herziening van Richtlijn (EU) 2015/2302. Die richtlijn kan ertoe leiden dat de verplichtingen van de Lidstaten worden gewijzigd, waardoor een aanpassing of zelfs een schrapping van het mechanisme vastgelegd in dit wetsontwerp nodig kan zijn.	Le rapport conjoint a en principe lieu chaque année, mais peut avoir lieu plus régulièrement en cas de changements importants, tel que la révision de la directive (UE) 2015/2302. Cette directive pourrait en effet modifier les obligations reposant sur les États membres, ce qui pourrait nécessiter une adaptation, voire une suppression du mécanisme prévu par le présent projet de loi.

Het gezamenlijke verslag wordt overgemaakt aan de Europese Commissie, alsook de analyse van de Belgische overheden met betrekking tot haar implicaties.	Le rapport conjoint est transmis à la Commission européenne ainsi que l'analyse des autorités belges quant à ses implications.
Als uit het gezamenlijk verslag blijkt dat er een aanpassing nodig is van de percentages bedoeld in paragraaf 1, 2 en 3, worden de beoogde aanpassingen ter kennis gebracht van de Europese Commissie en vormen ze, indien nodig, het voorwerp van de procedure bedoeld in artikel 108, derde lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, dat de reglementering van staatssteun betreft. Alleen indien de Europese Commissie de voorgestelde maatregel bij wijze van staatssteun goedkeurt, kan de maatregel het voorwerp vormen van een koninklijk besluit waarover in de Ministerraad wordt beraadslaagd. De hierboven beschreven procedure hoeft niet te worden gevolgd als de maatregel wordt afgeschaft, wat een wetgevingsinterventie zou vereisen.	S'il ressort de ce rapport conjoint que des adaptations aux pourcentages visés aux paragraphes 1, 2 et 3 sont nécessaires, les adaptations envisagées seront portées à la connaissance de la Commission européenne et, si nécessaire, feront préalablement l'objet de la procédure visée à l'article 108, paragraphe 3 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne, qui concerne la réglementation des aides d'État. Ce n'est que si la Commission européenne approuve la mesure proposée à titre d'aide d'État qu'elle pourra faire l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Il n'y aura pas lieu de suivre la procédure décrite ci-avant en cas de suppression de la mesure, qui nécessitera une intervention législative.
De vijfde paragraaf bepaalt dat deze publiek-private samenwerking voor een periode van zes jaar zal gelden, te weten vanaf 1 januari 2023 tot en met 31 december 2028.	La cinquième paragraphe prévoit que le partenariat public/privé va s'appliquer pendant une période de six ans, à partir du 1er janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2028.
Tot slot bepaalt de zesde paragraaf dat, omwille van de doeltreffendheid en de bescherming van reizigers, de verzekeringsonderneming zelf haar verzekerden schadeloosstelt met naleving van de wettelijke en contractuele voorwaarden. In de mate waarin de verzekeringsonderneming tussenbeide komt voor rekening van de Staat, beschikt ze over een subrogatievordering ten aanzien van de Staat.	Enfin, poursuivant un objectif d'efficience et de protection de voyageurs, le sixième paragraphe prévoit que l'entreprise d'assurance indemnise elle-même ses assurés dans le respect des conditions légales et contractuelles. Dans la mesure où l'entreprise d'assurance intervient pour le compte de l'Etat, elle dispose d'un recours subrogatoire contre celui-ci.
Artikel 4	**Article 4**
Dit artikel strekt ertoe een organiek fonds op te richten dat bestemd is om de jaarlijkse anticipatieve bijdragen te ontvangen die door de verzekeringsondernemingen verschuldigd zijn aan de Staat: het Fonds voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van organisatoren en doorverkopers.	Cet article a pour but de créer un fonds organique destiné à percevoir les contributions anticipatives annuelles dues par les entreprises d'assurances à l'État : le Fonds pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants.
De voordelen van een dergelijk fonds zijn velerlei. Vanuit budgettair oogpunt is het immers zo, dat de jaarlijks door de verzekeringsmaatschappijen	Les avantages d'un tel fonds sont multiples. En effet, d'un point de vue budgétaire, les contributions payées chaque année par les

betaalde bijdragen worden opgebouwd en beschikbaar blijven op het fonds. Wanneer de Staat moet tussenkomen boven de tussenkomstlimiet voor een verzekeringsonderneming om consumenten te vergoeden ingevolge insolventie van reisorganisatoren, kan de Staat gebruikmaken van de in het organieke fonds beschikbare middelen.	entreprises d'assurance s'accumulent et restent disponibles sur le fonds. Lorsque l'État devra intervenir au-delà de la limite d'intervention d'une entreprise d'assurance pour indemniser les consommateurs suite à l'insolvabilité d'organisateurs de voyages, l'État pourra utiliser les ressources disponibles dans le fonds budgétaire.
Indien op het ogenblik van de tussenkomst van de Staat de in het fonds beschikbare middelen groter zijn dan het bedrag van de tussenkomst van de Staat, zullen de middelen van het fonds volstaan om de tussenkomst van de Staat te financieren.	Si au moment de l'intervention de l'État, les ressources disponibles sur le fonds sont supérieures au montant de l'intervention de l'État, les ressources sur le fonds permettront de faire face à l'intervention de l'État.
Overschrijdt daarentegen de tussenkomst van de Staat het bedrag van de in het fonds beschikbare middelen, dan zullen aanvullende uitgavenkredieten aan het fonds moeten worden toegewezen om de Staat in staat te stellen zijn verbintenissen na te komen.	Si par contre, l'intervention de l'État dépasse le montant des ressources disponibles sur le fonds, il conviendra de lui allouer des crédits de dépense additionnels afin de permettre à l'État de faire face à ses engagements.
In paragraaf 2 van het ontworpen artikel 60/2 wordt de Koning gemachtigd om de praktische modaliteiten te bepalen voor de storting van de bijdragen ter spijzing van het Fonds.	Le paragraphe 2 de l'article 60/2 en projet permet au Roi de fixer les modalités pratiques du versement des contributions qui alimenteront le Fonds.
In paragraaf 3 krijgt de Federale Overheidsdienst Financiën de mogelijkheid om de onbetaald gebleven bijdragen in te vorderen.	Le paragraphe 3 a pour objectif de permettre au Service public fédéral Finances de procéder au recouvrement des contributions impayées.
Artikel 5	**Article 5**
Krachtens de voornoemde wet van 21 november 2017 en het voornoemde koninklijk besluit van 29 mei 2018, zijn de reisorganisatoren of doorverkopers er op dit moment toe gebonden een verzekeringsovereenkomst af te sluiten om pakketreizen te kunnen verkopen.	Actuellement, en vertu de la loi du 21 novembre 2017 précitée et de l'arrêté royal du 29 mai 2018 précité, les organisateurs de voyage ou les détaillants sont tenus de conclure un contrat d'assurance afin de pouvoir vendre des voyages à forfait.

De notie van een pakket wordt gedefinieerd op basis van criteria die voornamelijk te maken hebben met de manier waarop de reisdiensten worden gepresenteerd of aangekocht, en op basis waarvan de reizigers rechtmatig kunnen beschouwen dat ze beschermd zijn. Om te kunnen spreken van een pakketreis, wordt altijd vereist dat het gaat om een combinatie van minstens twee verschillende reisdiensten voor dezelfde reis of hetzelfde vakantieverblijf. Het gaat bijvoorbeeld niet om een pakketreis wanneer een reiziger voor zijn vakantieperiode verschillende hotels boekt in een bepaalde regio, zonder dat hij een andere reisdienst boekt, zoals een vervoerticket om ernaartoe te gaan. Een vliegtuigticket gecombineerd met een hotelovernachting, een treinticket gecombineerd met de huur van een auto, of een hotelovernachting gecombineerd met een andere toeristische dienst zoals de boeking van een show, zijn voorbeelden van combinaties die gelden als pakketreis als er wordt voldaan aan de andere voorwaarden uit de definitie (wetsontwerp betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, memorie van toelichting, *Doc., K.*, 2016-2017, nr. 2653/001, p.14).	La notion de forfait est définie en se fondant sur des critères qui portent principalement sur la manière dont les services de voyage sont présentés ou achetés, et sur la base de laquelle les voyageurs peuvent légitimement considérer qu'ils sont protégés. Pour pouvoir parler de voyage à forfait, il est toujours exigé qu'il y ait une combinaison d'au moins deux différents services de voyage pour le même voyage ou séjour de vacances. Ainsi, il ne sera pas question de voyage à forfait lorsqu'un voyageur réserve pour sa période de vacances des hôtels différents dans une région déterminée, sans qu'il soit réservé un autre service de voyage, comme le billet de transport pour s'y rendre. Un billet d'avion combiné avec une nuit d'hôtel, un ticket de train combiné avec la location d'une voiture ou une nuit d'hôtel combiné avec un autre service touristique tel que la réservation d'un spectacle, sont des exemples de combinaisons qui font naître un voyage à forfait si les autres conditions reprises dans la définition sont remplies (projet de loi relatif à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de service de voyage, exposé des motifs, *Doc., Ch.*, 2016-2017, n° 2653/001, p.14).
De organisatoren van pakketreizen of de doorverkopers kunnen ook afzonderlijke reisdiensten verkopen. Om verwarring bij de reiziger te vermijden over zijn bescherming wanneer hij een reisdienst koopt bij een verkoper die ook pakketreizen aanbiedt, bepalen artikel 71 tot 74 van de voornoemde wet van 21 november 2017 in dat geval dat de zekerheid die zij moeten bieden, ook de afzonderlijk verkochte reisdiensten dekt (wetsontwerp betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, memorie van toelichting, *Doc., K.*, 2016-2017, nr. 2653/001, p.60).	Les organisateurs de voyages à forfaits ou les détaillants peuvent vendre également des services de voyages séparés. Dans ce cas, et afin d'éviter la confusion du voyageur quant à sa protection lorsqu'il achète un service de voyage auprès d'un vendeur qui propose également des voyages à forfait, les articles 71 à 74 de la loi du 21 novembre 2017 précitée prévoient que la garantie qu'ils doivent constituer couvre également les services de voyages vendus séparément (projet de loi relatif à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyages liées et de service de voyage, exposé des motifs, *Doc., Ch.*, 2016-2017, n°2653/001, p.60).

De ontworpen wijziging van artikel 72 van de voornoemde wet van 21 november 2017 is bedoeld om te garanderen dat dit artikel overeenstemt met de wijziging die wordt voorgesteld van artikel 60. Ze heeft tot gevolg dat de verzekeringsovereenkomst ook de bescherming tegen insolventie van een reisorganisator of doorverkoper moet dekken wanneer die een reisdienst afzonderlijk verkoopt. De volledige dekking van de verzekering is dus onderworpen aan het stelsel bepaald in het ontworpen artikel 60/1.	La modification en projet de l'article 72 de la loi du 21 novembre 2017 précitée, vise à assurer la concordance de cet article avec celle proposée à l'article 60. Elle a pour conséquence que le contrat d'assurance doit couvrir également la protection contre l'insolvabilité d'un organisateur de voyage ou d'un détaillant lorsqu'il vend séparément un service de voyage. Dès lors, l'ensemble de la couverture d'assurance est soumis au régime prévu à l'article 60/1 en projet.
Artikel 6	**Article 6**
Artikel 74 van de voornoemde wet van 21 november 2017 stelt de Koning in staat om de voorwaarden vast te leggen van de bescherming van de reizigers die een afzonderlijke verkochte reisdienst aankopen in geval van insolventie. Het huidige beschermingsstelsel, waarvan de vorm (een verzekeringsovereenkomst) en de voorwaarden zijn vastgelegd bij het koninklijk besluit van 29 mei 2018 betreffende de bescherming tegen insolventie bij de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten, wordt niet gewijzigd. De voorgestelde wijziging is bedoeld om de formulering van artikel 74 af te stemmen op de nieuwe formulering die wordt voorgesteld voor artikel 60.	L'article 74 de la loi du 21 novembre 2017 précitée permet au Roi de fixer les conditions de protection des voyageurs qui achètent un service de voyage vendu séparément en cas d'insolvabilité. Le régime actuel de protection, dont la forme (un contrat d'assurance) et les conditions sont fixées par l'arrêté royal du 29 mai 2018 relatif à la protection contre l'insolvabilité lors de la vente de voyages à forfait, de prestations de voyage liées et de services de voyage, n'est pas modifié. La modification proposée a pour objectif d'aligner la formulation de l'article 74 à la nouvelle formulation proposée pour l'article 60.
Artikel 7	**Article 7**
Artikel 79 van voornoemde wet van 21 november 2017 maakt het mogelijk om inbreuken op bepaalde artikelen van diezelfde wet te bestraffen. Deze wijziging van artikel 79, tweede lid, heeft tot doel de Economische Inspectie in staat te stellen de naleving van deze bepaling te verzekeren door de mogelijkheid te hebben om overtredingen te bestraffen.	L'article 79 de la loi du 21 novembre 2017 précitée permet de sanctionner les infractions à certains articles de cette loi. Cette modification de l'alinéa 2 de l'article 79 a pour objectif de permettre à l'Inspection économique de s'assurer du respect de cette disposition en ayant la possibilité de sanctionner les infractions.
Artikel 8	**Article 8**
Dit artikel strekt ertoe de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen aan te vullen, door de lijst van organieke fondsen te vervolledigen met het Fonds voor de tussenkomst van de Staat in het kader van de insolventieverzekering van organisatoren en doorverkopers.	Cet article a pour but de compléter la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, en ajoutant au tableau qui reprend la liste des fonds organiques, le Fonds pour l'intervention de l'État dans le cadre de l'assurance insolvabilité des organisateurs et des détaillants.

Artikel 9	Article 9
Deze bepaling legt een inwerkingtreding op 1 januari 2023 vast. Dit wordt gerechtvaardigd door de bijzondere situatie die kenmerkend is voor de reissector en, in het bijzonder, de verzekeraars die een insolventieverzekering aanbieden aan reisorganisatoren. Er zijn op dit moment immers slechts twee verzekeraars die deze insolventieverzekering in België aanbieden. Een van hen dreigt de markt te verlaten vanwege de risico's van het aanbieden van deze verzekering die met name door de Covid-19-crisis aan het licht zijn gekomen. Het is echter cruciaal dat reisorganisatoren over een dergelijke verzekering kunnen beschikken aangezien het gaat om een wettelijke verplichting opdat ze hun activiteit kunnen uitoefenen. Met andere woorden: zonder insolventieverzekering moeten reisorganisatoren hun activiteiten stopzetten. Om te garanderen dat de verzekeraars die actief zijn op de markt die markt niet verlaten en om een deelname aan de markt door nieuwe verzekeraars aan te moedigen en dus te vermijden dat reisorganisatoren hun activiteiten moeten stopzetten, is het noodzakelijk om een inwerkingtreding op 1 januari 2023 vast te leggen, teneinde de spelers de garantie op een snelle implementatie van het beoogde systeem te bieden.	Cette disposition prévoit une entrée en vigueur au 1er janvier 2023. Celle-ci se justifie par la situation particulière qui caractérise le secteur des voyages et, en particulier, les assureurs qui offrent une assurance insolvabilité aux voyagistes. Il existe en effet à l'heure actuelle seulement deux assureurs proposant cette assurance insolvabilité en Belgique, dont l'un d'entre eux, vu les risques encourus par l'offre de cette assurance mis en lumière notamment par la crise du covid-19, menace de quitter le marché. Or, il est crucial que les voyagistes puissent disposer d'une telle assurance puisqu'il s'agit d'un obligation légale pour qu'ils puissent exercer leur activité. Autrement dit, sans assurance insolvabilité, les voyagistes doivent cesser leurs activités. Afin de s'assurer que les assureurs présents sur le marché ne le quittent pas et de favoriser l'entrée sur le marché de nouveaux assureur et donc afin d'éviter que des voyagistes ne doivent cesser leur activité, il est nécessaire de prévoir une entrée en vigueur au 1er janvier 2023 afin de donner aux acteurs la garantie de la mise en place rapide du système envisagé.
Deze bepaling zorgt ook ervoor dat vanaf zijn inwerkingtreding, artikel 3 van toepassing is op zowel lopende verzekeringsovereenkomsten als verzekeringsovereenkomsten die worden afgesloten na zijn inwerkingtreding. De Koning kan de toepassingsmodaliteiten van artikel 3 op verzekeringsovereenkomsten die lopen op 1 januari 2023 bepalen.	Cette disposition vise également à ce que, dès son entrée en vigueur, l'article 3 s'applique tant aux contrats d'assurance en cours qu'aux contrats d'assurance qui sont conclus après son entrée en vigueur. Le Roi détermine les modalités d'application de l'article 3 aux contrats d'assurance en cours le 1er janvier 2023.
Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.	Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.
De Minister van Economie,	Le Ministre de l'Economie

Pierre-Yves DERMAGNE	
De Minister van Financiën,	Le Ministre des Finances,
Vincent VAN PETEGHEM	
De Minister van Justitie	Le Ministre de la Justice
Vincent VAN QUICKENBORNE	
De Staatssecretaris voor Consumentenbescherming,	La Secrétaire d'Etat à la Protection des consommateurs,

Alexia BERTRAND